

เรื่อง: การปรากฏตัวของเมียนมาในการประชุมสุดยอดอาเซียน (ASEAN Summit)

จดหมายเปิดผนึกถึงผู้นำอาเซียน

ถึง: ท่านผู้นำอาเซียน

ฯพณฯ ท่าน ฮัสซานัล โบลเกียห์ มุอิซซัดดีน วัดเดาะห์ (Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah) นายกรัฐมนตรีบรูไน

ฯพณฯ ท่าน ฮุน เซน (Hun Sen) นายกรัฐมนตรีกัมพูชา

ฯพณฯ ท่าน โจโก วิโดโด (Joko Widodo) นายกรัฐมนตรีอินโดนีเซีย

ฯพณฯ ท่าน ทองลุน สีสุลิด (Thongloun Sisoulith) ประธานประเทศลาว

ฯพณฯ ท่าน ดาโต๊ะ อิสมาอิล ซาบรี (Dato' Sri Ismail Sabri) นายกรัฐมนตรีมาเลเซีย

ฯพณฯ ท่าน โรดริโก ดูเตอร์เต (Rodrigo Roa Duterte) ประธานาธิบดีฟิลิปปินส์

ฯพณฯ ท่าน ลี ฮเซียนหลง (Lee Hsien Loong) นายกรัฐมนตรีสิงคโปร์

ฯพณฯ ท่าน ประยุทธ์ จันทร์โอชา (Prayut Chan-o-cha) นายกรัฐมนตรีไทย

ฯพณฯ ท่าน เหงียน ซวน ฟุก (Nguyen Xuan Phuc) นายกรัฐมนตรีเวียดนาม

สำเนาถึง: คู่เจรจาของอาเซียน

ฯพณฯ ท่าน Will Nankervis เอกอัครราชทูตออสเตรเลียประจำอาเซียน

ฯพณฯ ท่าน Diedrah Kelly เอกอัครราชทูตแคนาดาประจำอาเซียน

ฯพณฯ ท่าน Deng Xijun เอกอัครราชทูตจีนประจำอาเซียน

ฯพณฯ ท่าน Igor Driesmans เอกอัครราชทูตยุโรปประจำอาเซียน

ฯพณฯ ท่าน Shri Jayant N. Khobragade เอกอัครราชทูตอินเดียประจำอาเซียน

ฯพณฯ ท่าน Chiba Akira เอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำอาเซียน

ฯพณฯ ท่าน Lim Sungnam เอกอัครราชทูตเกาหลีใต้ประจำอาเซียน

ฯพณฯ ท่าน Pam Dunn เอกอัครราชทูตนิวซีแลนด์ประจำอาเซียน

ฯพณฯ ท่าน Alexander Ivanov, เอกอัครราชทูตรัสเซียประจำอาเซียน

ฯพณฯ ท่าน Melissa A. Brown, อุปทูตรักษาการแทนเอกอัครราชทูตสหรัฐประจำอาเซียน

13 ตุลาคม 2564

เรียน ท่านผู้ทรงเกียรติ

เราในนามของกลุ่มองค์กรต่างๆ ที่ลงนามไว้ข้างท้ายของจดหมายฉบับนี้เขียนถึงท่านเพื่อกระตุ้นให้ท่านไม่เชิญชวนคณะรัฐประหารเมียนมาเข้าร่วมการประชุมสุดยอดอาเซียนที่กำลังจะจัดขึ้นในวันที่ 25 - 28 ตุลาคมนี้ เนื่องจากคณะรัฐประหารเมียนมาเพิกเฉยอย่างชัดเจนต่อฉันทามติ 5 ข้อ (Five Point Consensus) ที่ได้ตกลงกันในการประชุมสุดยอดผู้นำประเทศสมาชิกอาเซียน และปฏิเสธที่จะร่วมมือกับอาเซียนในการนำฉันทามติ 5 ข้อไปปฏิบัติ

เรามีความยินดีกับความเห็นที่จัดทำโดยรัฐมนตรีการต่างประเทศของอินโดนีเซียและมาเลเซีย ซึ่งตั้งคำถามว่า ประชาคมอาเซียนควรเชิญคณะรัฐประหารเข้าร่วมงานประชุมสุดยอดอาเซียนนี้หรือไม่ และกระตุ้นให้รัฐสมาชิกอื่นๆ พุดคุยจนได้ข้อสรุปเดียวกัน

ทั้งนี้ ความน่าเชื่อถือของประชาคมอาเซียนขึ้นอยู่กับความสามารถในการทำอะไรๆ ได้อย่างเด็ดขาด และนำมาสู่การยุติการใช้ความรุนแรงของคณะรัฐประหารเมียนมาที่กระทำต่อประชาชนของพวกเขา การขาดความเด็ดขาดในการตัดสินใจและผลลัพธ์ของการกระทำของทหารเมียนมาในการละเลยฉันทามติ 5 ข้อของผู้นำอาเซียน เสี่ยงต่อการทำลายอำนาจอันชอบธรรมของกลุ่มทางการเมืองที่เป็นตัวแสดงหลักในระดับภูมิภาคที่สามารถนำเสนอสันติภาพและเสถียรภาพมาสู่ภูมิภาคนี้ได้

เมื่อวันที่ 24 เมษายน 2564 ผู้นำจาก 9 ประเทศสมาชิกอาเซียนและคณะรัฐประหารเมียนมาที่นำโดยพลเอกอาวุโส มิน อ่อง หล่าย เห็นพ้องต้องกันกับฉันทามติ 5 ข้อซึ่งรวมถึง “การยุติการใช้ความรุนแรงโดยทันที” การอำนวยความสะดวกให้เกิดการเจรจาอย่างสร้างสรรค์ระหว่างทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้อง การแต่งตั้งทูตพิเศษของอาเซียนเพื่อทำงานด้านเมียนมาโดยเฉพาะ การให้ความช่วยเหลือด้านมนุษยธรรม และการเดินทางไปเยือนเมียนมาของทูตพิเศษของอาเซียนเพื่อพบกับทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้อง

อย่างไรก็ตาม คณะรัฐประหารเมียนมาไม่เคารพฉันทามติดังกล่าวแม้แต่ข้อเดียว

นับตั้งแต่คณะรัฐประหารเมียนมาตกลงที่จะหยุดการใช้ความรุนแรงอย่างทันทีในวันที่ 25 เมษายนที่ผ่านมา จนกระทั่งถึงสิ้นเดือนกันยายน [มีการโจมตีพลเรือน 3,534 ครั้ง](#) ไม่ว่าจะทั้งจากโดยทหารเองหรือจากการปะทะกันด้วยอาวุธ ซึ่งแสดงถึงความล้มเหลวที่จะปกป้องพลเรือน ตัวเลขดังกล่าวเพิ่มขึ้น 840 เปอร์เซ็นต์จากช่วงระยะเวลาเดียวกันในปี 2563 นอกจากนี้ ยังพบว่า พลเรือนหลายพันคนถูกบังคับให้หลบหนีออกจากบ้านเพื่อหาที่ปลอดภัย การกระทำที่รุนแรงหลายต่อหลายครั้งนี้รวมกันเป็นอาชญากรรมต่อมนุษยชาติซึ่งได้ถูกบันทึกไว้ และเป็นที่ยืนยันว่าผู้นำคณะรัฐประหาร มิน อ่อง หล่าย จะไม่หยุดความพยายามของเขาในการกำจัดต่อต้านที่เป็นประชาธิปไตยซึ่งไม่เห็นด้วยกับกฎการปกครองของคณะรัฐประหาร

นอกจากนี้ คณะทหารยังคงต่อต้านการเจรจาทุกรูปแบบ เมื่อไม่นานมานี้ ซอ มิน ตุน โฆษกรัฐบาลทหารเมียนมาได้ [กล่าวว่า](#) การเจรจาระหว่างทูตพิเศษของอาเซียนกับ ออง ซาน ซู จี ซึ่งเป็นที่ปรึกษาแห่งรัฐ รวมถึงรัฐบาลเอกภาพแห่งชาติ (National Unity Government) และกองกำลังพิทักษ์ประชาชน (People's Defence Forces) ไม่สามารถเกิดขึ้นได้ เพราะคณะรัฐประหารได้ประกาศว่าพวกเขาเหล่านั้นเป็น “องค์กรที่ผิดกฎหมาย” [ยุทธวิธี](#)ของคณะทหารเมียนมายังทำให้เกิดความล่าช้าในการประกาศให้รัฐมนตรีช่วยว่าการต่างประเทศของบรูไนเอรีวัน ยูซุฟ (Erywan Yusof) เป็นทูตพิเศษของอาเซียนด้านเมียนมา

ในขณะที่เราจดบันทึกฉันทามติด้านการช่วยเหลือซึ่งจัดทำโดยศูนย์ประสานงานอาเซียนเพื่อความช่วยเหลือด้านมนุษยธรรมและการจัดการภัยพิบัติ (AHA Center) และส่งผ่านไปยังสภากาชาดของเมียนมา เราจำเป็นต้องระลึกถึงการกระทำของทหารเมียนมาที่กำลังสร้างวิกฤตด้านมนุษยธรรมที่

ปกคลุมไปทั่วทั้งประเทศ ตามรายงานขององค์การสหประชาชาติ (UN) ประชาชน 3 ล้านคนได้ร้องขอความช่วยเหลือ ตัวเลขนี้เพิ่มขึ้นเป็น 3 เท่าในช่วง 8 เดือนที่ผ่านมา นอกจากนี้ มีประชาชนราว 20 ล้านคนที่มีชีวิตความเป็นอยู่ต่ำกว่าเส้นแบ่งความยากจน ซึ่งเป็นจำนวนเกือบครึ่งหนึ่งของประชากรทั้งประเทศ กระนั้นก็ตาม คณะรัฐประหารเมียนมายังคงติดอาวุธการให้ความช่วยเหลือด้านมนุษยธรรม ขัดขวางการแจกจ่ายเสบียง กำหนดข้อจำกัดด้านการเดินทางของเจ้าหน้าที่ที่ทำงานด้านมนุษยธรรม กักตุนเสบียงและทำลายการช่วยเหลือ รวมถึงโจมตีพลเรือน และเจ้าหน้าที่ที่ให้การช่วยเหลือด้านมนุษยธรรม

มันเป็นที่ชัดเจนว่ารัฐบาลทหารเมียนมาขาดความเคารพต่อประชาคมอาเซียน และในความเป็นจริงตั้งแต่มีการรัฐประหาร ปรากฏว่ามีการใช้กลุ่มก๊วนทางการเมืองเพื่อให้ได้มาซึ่งอำนาจอันชอบธรรม ในขณะเดียวกันก็เพิ่มการโต้ตอบด้วยกำลังทหารอย่างโหดร้ายแก่ประชาชน

อันโตนิโอ กูเตร์เรส (Antonio Guterres) เลขาธิการองค์การสหประชาชาติ ได้เตือนว่าโอกาสในการขัดขวางไม่ให้คณะรัฐประหารตั้งมั่นกฎทหารกำลังจะถูกทำให้ลดลง เขาได้เรียกร้องให้มีการแสดงออกที่เป็นรูปธรรมทั้งในระดับภูมิภาคและระดับระหว่างประเทศเพื่อป้องกันวิกฤตจากการขยายเป็นความขัดแย้งในระดับที่ใหญ่ขึ้น และกลายเป็นหายนะที่มีความซับซ้อนหลายมิติในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และแผ่ขยายไปที่อื่น

ถึงเวลาแล้วที่ประชาคมอาเซียนจะต้องแสดงออกอย่างเด็ดขาด โดยเริ่มต้นจากการปฏิเสธคณะรัฐประหารเมียนมาที่ปรารถนาจะครอบครองอำนาจอันชอบธรรม ซึ่งถูกปฏิเสธโดยประชาชนชาวเมียนมา คณะรัฐประหารได้ปฏิเสธที่จะร่วมมือกับประเทศเพื่อนบ้านทั้งในระดับภูมิภาคและระดับระหว่างประเทศ พวกเขายังล้มเหลวในการปฏิบัติตามฉันทามติ 5 ข้อ และได้เผยแพร่ให้ประชาคมโลกได้เห็นถึงความโหดร้ายป่าเถื่อนและการไร้ความสามารถที่จะจัดการกับปัญหาทางเศรษฐกิจและสังคมที่ยังรากลึกในประเทศของเขาอยู่ในขณะนี้ รวมถึงการละทิ้งหน้าที่ในการจัดการสาธารณสุขท่ามกลางวิกฤตโรคระบาดในระดับโลก

เราขอกล่าวซ้ำถึงความเห็นของรัฐมนตรีการต่างประเทศของอินโดนีเซียและมาเลเซียอีกครั้งเพื่อเรียกร้องให้มีการโต้ตอบที่เด็ดขาดและเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันจากชาติสมาชิกอาเซียน การกระทำของคณะรัฐประหารเมียนมาต้องไม่ได้รับการยอมรับว่า “เป็นเรื่องปกติ” พวกเขาทำให้เสถียรภาพความมั่งคั่ง สันติภาพ และสุขภาพของภูมิภาคนี้ตกอยู่ในอันตราย

ดังนั้น เราเรียกร้องให้ผู้นำอาเซียนปฏิเสธให้ผู้นำคณะรัฐประหารเมียนมานั่งร่วมโต๊ะการประชุมสุดยอดอาเซียน และแสดงให้เห็นว่าการกระทำของคณะรัฐประหารที่เพิกเฉยต่อประชาชนและประเทศเพื่อนบ้านในภูมิภาคอย่างใจจัดใจต่ำจะไม่มีผลลัพธ์อะไรต่อพวกเขาเลย

ขอแสดงความนับถือ

1. A Lin Thitsar
2. A Lin Yaung Pan Daing

3. A Naga Alin
4. Action Committee for Democracy Development
5. All Arakan Students' and Youths' Congress
6. ALTSEAN Burma
7. ASEAN Parliamentarians for Human Rights (APHR)
8. Assistance Association for Political Prisoners
9. Association of Human Rights Defenders and Promoters
10. Athan – Freedom of Expression Activist Organization
11. Backpack Health Workers Team
12. Burma Medical Association
13. Burmese Women's Union
14. CIVICUS: World Alliance for Citizen Participation
15. Democracy for Ethnic Minorities Organization
16. Democracy, Peace and Women's Organization – DPW
17. Equality Myanmar
18. FORUM-ASIA
19. Freedom and Labor Action Group
20. Future Light Center
21. Future Thanlwin
22. Generation Wave
23. Human Rights Foundation of Monland
24. Kachin Women's Association Thailand
25. Karen Environmental and Social Action Network (KESAN)
26. Karen Human Rights Group
27. Karen Peace Support Network
28. Karen River Watch (KRW)
29. Karen Women's Organization
30. Karenni Civil Society Network
31. Karenni Human Rights Group
32. Karenni National Women's Organization
33. Keng Tung Youth
34. Let's Help Each Other
35. Metta Campaign Mandalay
36. Myanmar Peace Bikers
37. Myanmar People Alliance (Shan State)
38. Network for Advocacy Action Tanintharyi Women Network
39. Network for Human Rights Documentation – Burma (ND-Burma)
40. Olive Organization
41. Progressive Voice
42. Save and Care Organization for Ethnic Women at Border Areas
43. Save the Salween Network (SSN)
44. Shan MATA
45. Southern Youth Development Organization

46. Spring Revolution Interfaith Network
47. Synergy - Social Harmony Organization
48. Tanintharyi MATA
49. Thint Myat Lo Thu Myar
50. Union of Karenni State Youth
51. Women Advocacy Coalition – Myanmar
52. Women's League of Burma
 - a. Burmese Women's Union (BWU)
 - b. Kachin Women's Association-Thailand (KWAT)
 - c. Karen Women's Organization (KWO)
 - d. Karenni National Women's Organization (KNWO)
 - e. Kayan Women's Organization (KyWO)
 - f. Kuki Women's Human Rights Organization (KWHRO)
 - g. Lahu Women's Organization (LWO)
 - h. Pa-O Women's Union (PWU)
 - i. Shan Women's Action Network (SWAN)
 - j. Ta'ang Women's Organization (TWO)
 - k. Tavoy Women's Union (TWU)
 - l. Women for Justice (WJ)